

שטים:	ועצי	תחשים	וערת	מאדמים	אילים	ועלת	7
акације	и-дрво	фине	и-коже	црвено-обојене	овнујске	и-коже	
H7848	H6086	H8476	H5785	H0119		H5785	

i kože ovnujske crvene obojene i kože jazavičije i drvo sitim,

הסמים:	ולקטרת	המשחה	לשמן	ובשמים	למאור	ושמן	8
мирисни	и-за-тамјан	помазања	за-уље	и-миродије	за-светиљку	и-уље	
H5561	H7004		H8081	H1314	H3974	H8081	

i ulje za videlo, i mirise za ulje pomazanja i za kad mirisni,

ולחשן:	לאפוד	מלאים	ואבני	שהם	ואבני	9
и-за-напрсник	за-ефод	за-уметање	и-камење	оникса	и-камење	
H2833	H0646	H4394	H0068	H7718	H0068	

i kamenje onihovo, i kamenje za ukivanje po oplecku i po naprsniku.

אשר	כל	את	ויעשו	יבאו	בכם	לב	חכם	וקל	10
што	све	—	и-нека-направи	нека-дође	међу-вама	срца	мудрог	И-сваки	
H3605	H0853			H0935			H2450	H3605	
							יהוה:	צוה	
							Господ	заповеди	
							H3068	H6680	

I koji su god vešti među vama neka dođu da rade šta je zapovedio Gospod:

קרו	את	מכסהו	ואת	אהלו	את	המשכן	את	11
копче-његове	—	покривач-његов	и	шатор-његов	—	пребивалиште	—	
H7165	H0853	H4372	H0853	H0168	H0853	H4908	H0853	
אדניו:	ואת	עמדיו	את	בריהו	את	קרשיו	ואת	
постоља-његова	и	стубове-његове	—	пречаге-његове	—	даске-његове	и	
H0134	H0853	H5982	H0853	H1280	H0853	H7175	H0853	

Šator, i naslon njegov, i pokrivač njegov, i kuke njegove, i daske njegove, prevornice njegove, stupove njegove i stopice njegove,

המסד:	פרכת	ואת	הכפרת	את	בדיו	ואת	האון	את	12
преградну	завесу	и	поклопац	—	мотке-његове	и	ковчег	—	
H4539	H6532	H0853	H3727	H0853	H0905	H0853	H0727	H0853	

kovčeg, i poluge njegove, i zaklopac, i zaves,

לחם	ואת	כליו	כל	ואת	בדיו	ואת	השלחן	את	13
хлебове	и	прибор-његов	сав	и	мотке-његове	и	сто	—	
H3899	H0853	H3627	H3605	H0853	H0905	H0853	H7979	H0853	

הפנים:
постављања
[H6440](#)

sto, i poluge njegove i sve sprave njegove, i hleb za postavljanje,

שמן	ואת	נרתיה	ואת	כליה	ואת	המאור	מנרת	ואת	14
уље	и	светиљке-његове	и	прибор-његов	и	за-светло	свећњак	и	
H8081	H0853		H0853	H3627	H0853	H3974	H4501	H0853	

המאור:
за-светло
[H3974](#)

i svećnjak za videlo sa spravama njegovim, i žiške njegove, i ulje za videlo,

קְטֹרֶת	וְאֵת	הַמִּשְׁחָה	שָׁמֶן	וְאֵת	בְּרִיּוֹ	וְאֵת-	הַקְּטֹרֶת	מִזְבֵּחַ	וְאֵת-	15
тамјан	и	помазања	уље	и	мотке-његове	и	за-кађење	олтар	и	
H7004	H0853		H8081	H0853	H0905	H0853	H7004	H4196	H0853	
			הַמִּשְׁכָּן:	לְפֶתַח	הַפֶּתַח	מָסַךְ	וְאֵת-	הַסְּמִימִים		
			пребивалишта	за-улаз	за-улаз	завесу	и	мирисни		
			H4908	H6607	H6607	H4539	H0853	H5561		

i oltar kadioni, i poluge njegove, i ulje pomazanja, i kad mirisni, i zaves na vrata od šatora,

אֶת-	לֹא	אֲשֶׁר-	הַנְּחֹשֶׁת	מִכְבָּר	וְאֵת-	הָעֹלָה	מִזְבֵּחַ	וְאֵת-	16
—	њему	која-припада	од-бронзе	решетку	и	за-жртве-паљенице	олтар	—	
H0853				H4345	H0853		H4196	H0853	
	כָּנוּ:	וְאֵת-	הַכִּיָּר	אֶת-	כְּלִי	כָּל-	וְאֵת-	בְּרִיּוֹ	
	постоље-његово	и	умиваоник	—	прибор-његов	сав	и	мотке-његове	
	H3653	H0853	H3595	H0853	H3627	H3605	H0853	H0905	

oltar za žrtvu paljenicu, i rešetku njegovu od bronze, poluge njegove i sve sprave njegove, umivaonicu i podnožje njeno,

מָסַךְ	וְאֵת	אֲדָנִיָּה	וְאֵת-	עַמֻּדָיו	אֶת-	הַחֲצֵר	קַלְעֵי	אֵת	17
завесу	и	постоља-његова	и	стубове-његове	—	дворишта	завесе	—	
H4539	H0853	H0134	H0853	H5982	H0853			H0853	
						הַחֲצֵר:	שַׁעַר		
						дворишта	за-капију		
							H8179		

zavese za trem, stupove njegove i stopice njegove, i zaves na vrata od trema,

אֶת-	יְתֻדֹת	הַמִּשְׁכָּן	וְאֵת-	יְתֻדֹת	הַחֲצֵר	וְאֵת-	מִיתְרֵיהֶם:		18
—	клинове	пребивалишта	и	клинове	дворишта	и	ужад-њихова		
H0853	H3489	H4908	H0853	H3489	H4340	H0853	H4340		

kolje za šator, i kolje za trem s užima njihovim.

הַכֹּהֵן	לְאַהֲרֹן	תְּקֵדָשׁ	בְּגָדֵי	אֶת-	בְּקֻדְשׁ	לְשֵׁרֶת	הַשָּׂרָד	בְּגָדֵי	אֶת-	19
свештеника	за-Арона	свете	одоре	—	у-светињи	за-службу	службене	одоре	—	
H3548	H0175	H6944		H0853	H6944	H8334	H8278		H0853	
					לְכֹהֵן:	בְּנֵי	בְּגָדֵי	וְאֵת-		
					за-свештенство	синова-његових	одоре	и		
					H3547			H0853		

Haljine službene za službu u svetinji, i haljine svete Aronu svešteniku, i haljine sinovima njegovim za službu sveštеничку.

מִשָּׁה:	מִלְּפָנַי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	עֵדֶת	כָּל-	וַיֵּצְאוּ		20	
Мојсија	од-пред	Израилевих	синова	заједница	сва	И-изађоше			
H4872	H6440	H3478		H5712	H3605	H3318			

Tada otide sav zbor sinova Izrailjevih od Mojsija;

רוחו	נִדְבָה	אֲשֶׁר	וְכָל	לְבוֹ	נִשָּׂאוֹ	אֲשֶׁר-	אִישׁ	כָּל-	וַיָּבֵאוּ	
дух-његов	надахну	кога	и-свако	срце-његово	понесе	кога	човек	сви	И-дођоше	
H7307	H5068		H3605		H5375		H0376	H3605	H0935	
	וּלְכָל-	מוֹעֵד	אֹהֶל	לְמִלְאכָתָ	יְהוָה	תְּרוֹמַת	אֶת-	הָבִיאוּ	אֹתוֹ	
	и-за-сву	састанка	шатора	за-посао	Господу	принос	—	донесоше	га	
	H3605	H4150	H0168	H4399	H3068	H8641	H0853	H0935	H0853	
					הַקֹּדֶשׁ:	וּלְבִנְיָ	עֲבָדָתוֹ			
					свете	и-за-одоре	службу-његову			
					H6944		H5656			

i vratiše se, svaki kog podiže srce njegovo i koga god duh pokrete dragovoljno, i donesoše prilog Gospodu za građenje šatora od sastanka i za svu službu u njemu i za haljine svete.

	הָבִיאוּ	לֵב	נָדִיב	וְכָל	הַנְּשִׁים	עַל-	הָאֲנָשִׁים	וַיָּבֵאוּ	
	донесоше	његово-понесе	кога-срце	свако	женама	заједно-са	мушкарци	И-дођоше	
	H0935		H5081	H3605	H0802		H0376	H0935	
אֲשֶׁר	אִישׁ	וְכָל-	זָהָב	כְּלִי	כָּל-	וּכְנֹזוֹ	וְטָבָעַת	וְנֹזָם	קָלָה
који	човек	и-сваки	од-злата	предмет	сваки	и-огрлице	и-прстење	и-минђуше	копље
	H0376	H3605	H2091	H3627	H3605	H3558	H2885	H5141	H2397
					לִיהוָה:	זָהָב	תְּנוּפֶת	הַנִּיף	
					Господу	од-злата	принос-обртања	принесе	
					H3068	H2091	H8573		

Dolaziše ljudi i žene, ko god beše dragovoljnog srca, i donosiše споне i oboce i прстенје i narukvice i svakoјake nakite zlatne; i svaki donese prilog zlata Gospodu.

	שָׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	תְּכֵלֶת	אֹתוֹ	נִמְצָא	אֲשֶׁר-	אִישׁ	וְכָל-
	преду	и-црвену	и-пурпурно	плаво	код-њега	нађе	код-кога-се	човек	И-сваки
	H8144		H0713	H8504	H0854	H4672		H0376	H3605
הָבִיאוּ:	תְּחָשִׁים	וְעֹרֹת	מְאֻדָּמִים	אֵילָם	וְעֹרֹת	וְעֵצִים	וְשֵׁשׁ		
донесоше	фине	и-коже	црвено-обојене	овнујске	и-коже	и-козју-длаку	и-танко-платно		
H0935	H8476	H5785	H0119		H5785	H5795			

Ko god imаше porfire, skerleta, crvca, tankog platna, kostreti, koža ovnujskih crvenih obojenih i koža jazavičijih, svaki donosaše.

וְכָל	יְהוָה	תְּרוֹמַת	אֶת	הָבִיאוּ	וּנְחֹשֶׁת	כֶּסֶף	תְּרוֹמַת	מֵרִים	כָּל-
и-свако	Господу	принос	—	донесоше	и-бронзе	сребра	принос	ко-принесе	Свако
H3605	H3068	H8641	H0853	H0935		H3701	H8641		H3605
	הָבִיאוּ:	הָעֵבֶדָה	מִלְאכָתָ	לְכָל-	שָׁטִים	עֵצִי	אֹתוֹ	נִמְצָא	אֲשֶׁר
	донесоше	службе	посао	за-сваки	акације	дрво	код-њега	нађе	код-кога-се
	H0935	H5656	H4399	H3605	H7848	H6086	H0854	H4672	

I ko god prilagaše srebro ili bronzu, donosaše u prilog Gospodu; i u koga god beše drveta sitima, za svaku upotrebu u službi donosaše.

אֶת-	מִטְוָה	וַיָּבִיאוּ	טָווֹ	בְּיָדֶיהָ	לֵב	חַכְמַת-	אִשָּׁה	וְכָל-	
—	преду	и-донесоше	прела-је	рукама-својим	срцем	мудра	жена	И-свака	
H0853	H4299	H0935	H2901	H3027		H2450	H0802	H3605	
		הַשֵּׁשׁ:	וְאֶת-	הַשָּׁנִי	תוֹלַעַת	אֶת-	הָאַרְגָּמָן	וְאֶת-	הַתְּכֵלֶת
		танко-платно	и	преду	црвену	—	пурпурно	и	плаво
			H0853	H8144		H0853	H0713	H0853	H8504

I sve žene vešte predoše svojim rukama, i donosiše šta napredoše za porfiru, skerlet, crvac i tanko platno.

26 וְכֹל־הַנְּשִׂים אֲשֶׁר נָשָׂא לְבִן אֶתְנָהּ בְּחֶכְמָהּ טוֹי אֶת־ 26
 И-све И-жене које понесе срце-њихово их мудрости у-преле-су преле-су —
[H3605](#) [H802](#) [H5375](#) [H0853](#) [H2451](#) [H2901](#) [H0853](#)

הַעֵיִם:
 козју-длаку
[H5795](#)

I sve žene koje podiže srce njihovo i behu vešte, predoše kostret.

27 וְהַנְּשִׂאִים הָבִיאוּ אֶת אֲבָנֵי הַשֹּׁהַם וְאֵת אֲבָנֵי הַמְּלֵאִים לְאֶפֹד 27
 И-кнезови донесоше — камење оникса и камење за-уметање за-ефод
[H2833](#) [H0935](#) [H0853](#) [H0068](#) [H7718](#) [H0068](#) [H0853](#) [H4394](#) [H0646](#)

וְלַחֲשׂוֹן:
 и-за-напрсник
[H2833](#)

A glavari donosiše kamenje onihovo i kamenje za ukivanje po oplećku i po naprsniku,

28 וְאֶת־הַבָּשֶׂם וְאֶת־הַשָּׁמֶן וְלְמָאוֹר וְלְשֶׁמֶן וְהַמְּשֻׁחָה וְלַקְטָרֶת הַסִּמִּים:
 и миродийе и уље за-светильку и-за-уље помазања и-за-тамјан и-за-тамјан и-за-тамјан и-за-тамјан
[H0853](#) [H1314](#) [H0853](#) [H0801](#) [H3974](#) [H0801](#) [H7004](#) [H5561](#)

i mirise i ulje za videlo i ulje za pomazanje i za kad mirisni.

29 כָּל־אִישׁ מִשְׁפָּחָה אִשׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר נָדַב לְבָם אֹתָם לְהָבִיא לְכָל־ 29
 Сваки мушкарац и-жена кога понесе срце-њихово их да-донесу за-сваки
[H3605](#) [H0376](#) [H0802](#) [H5068](#) [H0853](#) [H0935](#) [H3605](#)

הַמְּלֵאכָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּיַד־מֹשֶׁה הָבִיאוּ בְנֵי־ 29
 посао који заповеди Господ да-се-учини преко Мојсија донесоше синови
[H4399](#) [H6680](#) [H3068](#) [H3027](#) [H4872](#) [H0935](#)

יִשְׂרָאֵל נְדָבָה לִיהוָה:
 Израилеви добровољни-дар Господу (одељак)
[H3478](#) [H5071](#) [H3068](#)

Svi ljudi i žene, koje podiže dragovoljno srce da donose šta treba za sve delo koje Gospod zapovedi preko Mojsija da se načini, donesoše sinovi Izrailjevi dragovoljni prilog Gospodu.

30 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּ קָרָא יְהוָה בְּשֵׁם 30
 И-рече Мојсије — синовима Израилевим видите позвао-је Господ по-имену
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3478](#) [H7200](#) [H7121](#) [H3068](#) [H8034](#)

בְּצִלְאֵל בֶּן־אוּרִי בֶן־יְהוָה לְמַטֵּה יְהוּדָה:
 Веселеила сина Уријевог сина Хуровог из-племена Јудиног
[H1212](#) [H0221](#) [H2354](#) [H4294](#) [H3063](#)

Tada reče Mojsije sinovima Izrailjevim: Vidite, Gospod pozva po imenu Veseleila sina Urije sina Orovog od plemena Judinog,

31 וַיְמַלֵּא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחֶכְמָהּ בְּתַבּוּנָהּ וּבְדַעַת וּבְכָל־ 31
 И-испунио-га-је га Духом Божјим мудрошћу разумом и-знањем и-сваким
[H4399](#) [H0853](#) [H7307](#) [H0430](#) [H2451](#) [H8394](#) [H1847](#) [H3605](#)

מְלֵאכָה:
 умијећем
[H4399](#)

i napuni ga duha Božijeg, mudrosti, razuma i znanja i veštine za svaki posao,

וּלְחַשֵּׁב	מְחַשְׁבֵּת	לְעֵשֶׂת	בְּזָהָב	וּבְכֶסֶד	וּבְנֹחֶשֶׁת:	32
и-да-смысле	замисли	да-ради	у-злату	и-у-сребру	и-у-бронзи	
H2803	H4284		H2091	H3701		

da vešto izmišlja kako se šta radi od zlata i srebra i od bronze,

וּבְחֵרֶשֶׁת	אֶבֶן	לְמִלְאָת	וּבְחֵרֶשֶׁת	עֵץ	לְעֵשֶׂת	בְּכָל-	מְלָאכָת	33
и-у-резању	камена	за-уметање	и-у-резању	дрвета	да-ради	у-сваком	послу	
H2799	H0068	H4390	H2799	H6086		H3605	H4399	

מְחַשְׁבֵּת:
вештине
[H4284](#)

da ume rezati kamenje i ukivati, da ume tesati drvo i raditi svaki posao vrlo vešto.

וְלַהוֹרֹת	נָתַן	בְּלִבּוֹ	הוּא	וְאַהֲלִיאֵב	בֶּן-	אַחִיסָמָח	לְמִטְהָ-	34
и-да-поучава	ставио-је	у-срце-његово	он	и-Охолијав	син	Ахисамахов	из-племена	
	H5414		H1931	H0171		H0294	H4294	

דָּן:
Дановог
[H1835](#)

I dade mu u srce, njemu i Elijavu sinu Ahisamahovom od plemena Danovog, da mogu učiti druge.

מְלָא	אֲתָם	חֲכֵמַת-	לֵב	לְעֵשֶׂת	כָּל-	מְלָאכָת	וְחָרַשׁ	וְחֹשֶׁב	וְרִקָּם	35
Испунио-је	их	мудрошћу	срца	да-раде	сваки	посао	резбача	и-ткала	и-везача	
H4390	H0853	H2451			H3605	H4399	H2796	H2803	H7551	

בְּחֵבֶלֶת	וּבְאַרְגָּמָן	בְּתוֹלַעַת	הַשָּׁנִי	וּבִשְׁשׁ	וְאַרְגָּ	עֲשֵׂי	כָל-	
у-плавом	и-у-пурпурном	у-црвеној	преди	и-у-танком-платну	и-ткала	израдјивача	сваког	
H8504	H0713		H8144		H0707		H3605	

מְחַשְׁבֵּת:
замисли
[H4284](#)

וְחֹשֶׁבִי
и-изумитеља
[H2803](#)

מְלָאכָה
посла
[H4399](#)

Napuni ih veštine da rade svaki posao, da kuju, tešu, vezu, i tkaju porfiru, skerlet, crvac i tanko platno, i da rade svakojake poslove vešto izmišljajući.